

传世名著典藏丛书
中华传统经典解读



洪迈著（南宋）
陈立仁译注

容斋随笔

精华


开明出版社

陆川石刻潘溪帖一美哉
陈阳中更一帖云年二十
健至款潘地沈右平飲
色世賦教士注注添聚
月實著臨口所領是二張
寸筆或前一時曉傑賦
薛二侯後不而言實為國
士出言便是月旦黃中郎
顧頡茲批亦書潘段彭弟

卷之三



三

客希隨筆

精華

三

將川石齊韓海帖一卷
 臨聖廟展一帖立平
 中改收士讀法卷聚
 居贊筆器口所演是二
 中筆試故一時驚傑
 薛二侯故不口言載
 士出言便是月里
 願放說亦肯雅論

图书在版编目 (CIP) 数据

容斋随笔精华 / (南宋) 洪迈著; 陈立仁译注. —

北京: 开明出版社, 2017.11

(传世名著典藏丛书 / 蔡瑶主编. 第一辑)

ISBN 978-7-5131-3402-6

I. ①容… II. ①洪… ②陈… III. ①随笔—作品集

—中国—南宋②《容斋随笔》—注释③《容斋随笔》—译

文 IV. ① Z429.442

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 223244 号

责任编辑: 肖维玲

装帧设计: 格林文化

出 版: 开明出版社 (北京市海淀区西三环北路 25 号青政大厦 6 层)

印 制: 山东泰安新华印务有限责任公司

开 本: 170mm × 230mm 1/16

印 张: 20.75

字 数: 404 千

版 次: 2018 年 1 月第 1 版

印 次: 2018 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 39.00 元

印刷、装订质量问题, 出版社负责调换货。联系电话: (010) 88817647

序 言

上下五千年悠久而漫长的历史，积淀了中华民族独具魅力且博大精深的文化。中华文化是中华民族无数古圣先贤、风流人物、仁人志士对自然、人生、社会的思索、探求与总结，而且一路下来，薪火相传，因时损益。它不仅是中华民族智慧的凝结，更是我们道德规范、价值取向、行为准则的集中再现。千百年来，中华文化已经融入每一位中华儿女的血液，铸成了我们民族的品格，书写了辉煌灿烂的历史。中华文化与西方世界的文明并峙鼎立，成为人类文明的一个不可或缺的组成部分。凡此，我们称之为“国学”，其目的在于与非中华文化相区分。中华民族之所以历经磨难而不衰，其重要一点是，源于由国学而产生的民族向心力和人文精神。可以说，中华民族之所以是中华民族，主要原因之一乃是其有异于其他民族的传统文化！

概而言之，国学包括经史子集、十家九流。它以先秦经典及诸子之学为根基，涵盖两汉经学、魏晋玄学、隋唐佛学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐宋诗词、元曲与明清小说并历代史学等一套特有而完整的文化、学术体系。观其构成，足见国学之广博与深厚。可以这么说，国学是华夏文明之根，中华儿女之魂。

从大的方面来讲，一个没有自己文化的国家，可能会成为一个大国甚至富国，但绝对不会成为一个强国；也许它会强盛一时，但绝不能永远屹立于世界强国之林！而一个国家若想健康持续发展，则必然有其凝聚民众的国民精神，且这种国民精神也必然是在自身漫长的历史发展中由本国人民创造形成的。中华民族的伟大复兴，中华巨龙的跃起腾飞，离不开国学的滋养。从小处而言，继承与发扬国学对每一个中华儿女来说同样举足轻重，迫在眉睫。国学之用，在于“无用”之“大用”。一个人的成功很大

程度上取决于他的思维方式，而一个人思维能力的成熟亦决非先天注定，它是在一定的文化氛围中形成的。国学作为涵盖经、史、子、集的庞大知识思想体系，恰好能为我们提供一种氛围、一个平台。潜心于国学的学习，人们就会发现其蕴含的无法穷尽的智慧，并从中领略到恒久的治世之道与管理之智，也可以体悟到超脱的人生哲学与立身之术。在现今社会，崇尚国学，学习国学，更是提高个人道德水准和建构正确价值观念的重要途径。

近年来，国学热正在我们身边悄然兴起，令人欣慰。更可喜的是，很多家长开始对孩子进行国学启蒙教育，希望孩子奠定扎实的国学根基，以此帮助他们树立正确的道德观和价值观。欣喜之余，我们同时也对中国现今的文化断层现象充满了担忧。从“国学热”这个词汇本身也能看出，正是因为一定时期国学教育的缺失，才会有国学热潮的再现。我们注意到，现今的青少年对好莱坞大片趋之若鹜却不知道屈原、司马迁为何许人；新世纪的大学生能考出令人咋舌的托福高分，但却看不懂简单的文言文。这些现象一再折射出一个信号：我们社会人群的国学知识十分匮乏。在西方大搞强势文化和学术壁垒的同时，国人偏离自己的民族文化越来越远。弘扬经典国学教育，重拾中华优秀传统文化，已迫在眉睫。

本套“传世名著典藏”丛书的问世，也正是为弘扬国学传统文化而添砖加瓦并略尽绵薄之力。本人作为一名大学教师，从事中国文化史籍的教学与研究工作多年，对国学文化及国学教育亦可谓体悟深刻。为了完成此丛书，我们从搜集整理到评点注译，历时数载，花费了很多的心血。这套丛书集传统文化于一体，涵盖了读者应知必知的国学经典。更重要的是，丛书尽量把晦涩的传统文化知识予以通俗化、现实化的演绎，并以大量精彩案例解析深刻的文化内核，力图使国学的现实意义更易彰显，使读者阅读起来能轻松愉悦、饶有趣味。虽然整套书尚存瑕疵，但仍可以负责任地说，我们是怀着对祖国传统文化的深厚感情和治学者应有的严谨态度来完成该丛书的。希望读者能感受到我们的良苦用心。

王琪

2017年7月

前言

《容斋随笔》是南宋著名学者洪迈穷四十余年之功编纂而成的一部史料笔记，该书与沈括的《梦溪笔谈》、王应麟的《困学纪闻》，共称宋代最有学术价值的“三大笔记著作”。

洪迈，字景卢，号容斋，鄱阳（今江西鄱阳）人，官至端明殿学士。他学识渊博，一生涉猎典籍颇多，被称为博治通儒，有志怪小说集《夷坚志》传世，并编有《万首唐人绝句》等著作。他读书每有心得，便随手记录下来，集腋成裘，撰写成《容斋随笔》这一皇皇巨作。洪迈在《容斋随笔》卷首说：“余老去习懒，读书不多，意之所之，随即纪录，因其先后，无复全次，故目之曰随笔。”

《容斋随笔》共5集74卷1220则。这部书内容博大，从经史子集到诗词文翰，从典章制度到医卜星历，无所不包，无所不容，堪称宋朝之前的百科全书。其考证辨析之确切，议论评价之精当，备受称道，是我国古代笔记小说中不可多得的珍品，被后世史学家公认为研究宋代历史的必读之书。后人更将《容斋随笔》中有关诗歌部分，辑为《容斋诗话》。

明代河南巡按、监察御史李翰在弘治十一年（1498）说：“洪迈聚天下之书而遍阅之，搜悉异闻，考核经史，据拾典故，值言之最者必札之，遇事之奇者必摘之，虽诗词、文翰、历讖、卜医，钩纂不遗，从而评之……此书可以劝人为善，可以戒人为恶；可使人欣喜，可使人惊愕；可以增广见闻，可以澄清谬误；可以消除怀疑，明确事理；对于世俗教化颇

有裨益。”清《四库全书总目提要》评价《容斋随笔》说：“南宋说部，当以此为首。”

古人云“开卷有益”，但是世上确实有许多坏书、无聊之书，郑板桥就曾告诫自己的亲人，读了坏书“如破烂橱柜，臭油坏酱悉贮其中，其齷齪亦耐不得”。即使是所谓“好书”也不可轻信。在许多篇章中，洪迈就指出，古籍和今作中之所以有错误，有的是识见有误，有的是照抄了前人的成说，未加深考。所以读书要随时考证清楚，否则，自己的论证、学问就是建立在不可靠的基础上，不仅会前功尽弃，还会贻害别人。

读书时要养成“不动笔墨不看书”的习惯。动笔看书又不是简单的在书上划划杠杠，写点批语之类，而是要认真做读书笔记，做摘记。《容斋随笔》正是这样，有时是随读随记，有时是综合思考作一些综合摘记。在使用文字方面，则有时是直录原文，有时是用自己的语言撮要，对于直录的、引用的，洪迈是特别注意的，都较准确，注明出处。有时也加以评论、考证。《容斋随笔》不仅给人“勤笔勉思”的启示，更给人以可以直接引用的极有价值的资料。

在《容斋随笔》中，我们看到，洪迈不论是在朝时、在野时或出使时，又不论是春夏秋冬，或晨起更深，都是有空就读书的。积累知识是为学第一步，知识积累起来了，还要使这些知识有用，这就要善于综合思考。《容斋随笔》以大量的事例反复地揭示了要融会贯通，才能提炼出观点的道理。在洪迈看来，人生哲理、读书至道，正在于对万事、万物、万书之融会贯通。融会贯通，固然需要依靠天赋，但更多的却靠后天的努力。

从《容斋随笔》看来，论证可以分两方面，一是论述，二是考证。论述一般为综合性的，重点在展示论点，范围较大，涉及面较广。考证则专题性较强，重点在于判定一件事、一个词、一个地名等是否正确，范围相对而言比论述小。但两者却又总是联系在一起的。考证虽有时作为论著的“零件”，但其本身也是立论点、摆论据、作论证的过程。论点不论是正面阐述命题，还是反面驳斥，都要明确、新鲜，论据则要丰富准确，论证则要辩证、周密而又有趣味。

一部《容斋随笔》，粗读可以消食解颐，细读可以增长知识。后人评价它“可以劝人为善，可以戒人为恶；可使人欣喜，可使人惊愕；可以增广见闻，可以澄清谬误；可以消除怀疑，明确事理”。为了使广大读者能够从中受益，我们将五卷随笔删繁就简，择其精妙，加以注释评析，以便于大家能够更好地从中吸取养分，而后举一反三，触类旁通，从而拓宽视野，增长知识。限于笔者水平，书中难免有许多疏漏，敬请广大读者批评指正。

目 录

容斋随笔

欧率更帖 / 1
八月端午 / 2
禹治水 / 3
浅妄书 / 5
地险 / 7
长歌之哀 / 8
张良无后 / 9
周亚夫 / 11
秦用他国人 / 12
李太白 / 13
温公客位榜 / 14
牛米 / 15
南夷服诸葛 / 16
晋之亡与秦隋异 / 17
韩信周瑜 / 19
国初人至诚 / 20
孔子欲讨齐 / 22
狐突言辞有味 / 23
孟子书百里奚 / 25
韩柳为文之旨 / 26
洛中吁江八贤 / 27
诸葛公 / 30
论韩公文 / 32
陈轸之说疏 / 34
唐扬州之盛 / 36
爱盎小人 / 37
玉蕊杜鹃 / 38
将帅贪功 / 40
汉二帝治盗 / 41
光武弃冯衍 / 43
曹操用人 / 44

谏说之难 / 46
孙臆减灶 / 49
次山谢表 / 51
唐诗人名不显者 / 53
孔氏野史 / 55
京师老吏 / 57
文章小伎 / 59
三长月 / 61
和诗当和意 / 62
真假皆妄 / 64

容斋续笔

戒石铭 / 66
存亡大计 / 67
田宅契券取直 / 70
张释之传误 / 71
巫蛊之祸 / 73
丹青引 / 74
诗文当句对 / 75
台谏不相见 / 78
周世宗 / 79
郑权 / 80
资治通鉴 / 82
田横吕布 / 85
禁天高之称 / 86
汉唐二武 / 87
买马牧马 / 89
后妃命数 / 91
严武不杀杜甫 / 93
朱温三事 / 94
大义感人 / 96
女子夜绩 / 99

董仲舒灾异对 / 100
韩婴诗 / 102
蜘蛛结网 / 104
孙权称至尊 / 106
三家七穆 / 107
萧何先见 / 109
曹参不荐士 / 110
汉唐辅相 / 112
唐帝称太上皇 / 113
东坡自引所为文 / 114
渊有九名 / 116
列子书事 / 118
古迹不可考 / 119
帝王训俭 / 121
陈涉不可轻 / 122
孔墨 / 124
李林甫秦桧 / 126
书籍之厄 / 129
周礼非周公书 / 131
醉尉亭长 / 133

容斋三笔

晁景迂经说 / 136
上元张灯 / 140
刘项成败 / 141
无名杀臣下 / 143
平天冠 / 145
魏收作史 / 146
北狄俘虏之苦 / 147
东坡和陶诗 / 148
陈季常 / 149
旧官衙冗赘 / 151
宣告错误 / 152
宰相不次补 / 153
孔子正名 / 154
枢密名称更易 / 156
缚鸡行 / 157

白公夜闻歌者 / 158
贤士隐居者 / 160
韩苏文章譬喻 / 162
孙宣公谏封禅等 / 164
赦恩为害 / 167
节度使称太尉 / 168
忠宣公谢表 / 169
唐贤启状 / 172
赦放债负 / 173
周玄豹相 / 174
司封失典故 / 175
君臣事迹屏风 / 177
唐夜试进士 / 179
前执政为尚书 / 180
老子之言 / 182
碑志不书名 / 183
曾皙待子不慈 / 185
渊明孤松 / 186
作文字要点检 / 187
大观算学 / 189
元丰库 / 190
政和文忌 / 192
神宗待文武臣 / 194
夫人宗女请受 / 195
杯水救车薪 / 196
秦汉重县令客 / 197
颜鲁公戏吟 / 198
郡后主媚官 / 200

容斋四笔

周三公不特置 / 202
毕仲游二书 / 203
诏令不可轻出 / 206
诸家经学兴废 / 207
文潞公奏除改官制 / 210
北人重甘蔗 / 212
韩公称李杜 / 213

吕子论学 / 214
水旱祈祷 / 215
外台秘要 / 216
六枳关 / 218
王荆公上书并诗 / 219
一百五日 / 222
禽畜菜茹色不同 / 223
王勃文章 / 224
黄庭换鹅 / 225
窦叔向诗不存 / 226
草驹聋虫 / 229
娑罗树 / 230
得意失意诗 / 232
茸附治疽漏 / 233
西太一宫六言 / 234
华元入楚师 / 235
沈庆之曹景宗诗 / 236
蓝尾酒 / 238
姓源韵谱 / 240
文字书简谨日 / 241
青莲居士 / 242
熙宁司农牟利 / 244
东坡海葛延之 / 246
当官营缮 / 247
闽俗诡秘杀人 / 249
至道九老 / 251
梁状元八十二岁 / 252
徽庙朝宰辅 / 254
经句全文对 / 256
官称别名 / 257
汉重苏子卿 / 259
曹马能收人心 / 262

容斋五笔

天庆诸节 / 265
狐假虎威 / 266

徐章二先生教人 / 267
王安石弃地 / 268
官阶服章 / 270
庆善桥 / 271
唐曹因墓铭 / 272
孙马两公所言 / 273
人生五计 / 275
瀛莫间二禽 / 276
萧颖士风节 / 277
开元宫嫔 / 279
欧阳公勋封赠典 / 280
东坡文章不可学 / 282
万事不可过 / 283
严先生祠堂记 / 285
大言误国 / 286
宗室覃恩免解 / 288
贫富习常 / 289
卜筮不敬 / 290
鄱阳七谈 / 291
糖霜谱 / 293
盛衰不可常 / 296
门生门下见门生 / 298
霜旱 / 300
白居易出位 / 302
醉翁亭记酒经 / 304
乞赠祖 / 306
八种经典 / 307
欧公送慧勤 / 309
东不可名园 / 310
何恙不已 / 312
绝句诗不贯穿 / 314
谓端为匹 / 315
斯须之敬 / 316

容斋随笔

欧率更帖

【原文】

临川石刻杂法帖一卷，载欧阳率更^①一帖云：“年二十余，至潘阳，地沃土平，饮食丰贱，众士注注凑聚。每日赏华，恣口所须^②。其二张才华议论，一时俊杰；殷、薛二侯，故不可言；戴君国士^③，出言便是月旦^④；萧中郎颇纵放诞，亦有雅致；彭君孺藻^⑤，特有自然。至如《阁山神诗》，先輩亦不能加。此数子遂无一在，殊使痛心。”兹盖吾乡故实也。

【注释】

①率(lǜ)更：即率更令，欧阳询曾任太子率更令。率，作“计”解；更，古夜间计时单位。②恣口所须：大饱口福。恣，无拘束。须，同需。③国士：字面意为国中的战斗之士，实际上它最初是用来专门称呼被各级统治者从武士中精选出来的勇士的。《左传·成公十六年》载晋、楚鄢陵之战，晋军将领深患楚军“国士在，且厚，不可当也。”这里所说的“国士”，便是指的楚军中精选出来的武士。先秦典籍中出现的“教士”“贤良”“俊士”“材士”“桀杰”，其实指的都是“国士”，后用为人之敬称，所谓“无双国士”。④月旦：月亮出来烁烁其华的样子。成语“舌端月旦”，意为常在谈话中议论别人。其出处于宋·叶廷圭《海录碎事·人事》：“舌端月旦，皮里阳秋。”⑤孺藻(chī)藻：满腹经纶。孺，传扬、铺展的意思。藻，华丽的文采、文辞。这是指施展文才。

【译文】

在(江西)临川县的一处石刻中夹杂着一卷法帖，这卷法帖记载了欧阳率更的一段话，帖上说：“我二十多岁的时候来过鄱阳郡，这里土地肥沃、地势平坦开阔，食物和水都很廉价，很多有才华的人时常聚集在这里。每天在这里赏花饮酒，大饱口福。在这些人当中，有两个姓张的人，才华横溢，是当时不可多得的人才；殷、薛的两位士人，其才华也就不必说了；一位姓戴的先生也是当时有名的勇士，一旦发表评论就是定论；有个姓萧的中郎虽然显得放诞不羁，但也不失文雅风度；彭先生很喜欢施展才华，他写的文章平静自然。其中写的《阁山神诗》，前辈高人都不能超过。上面的名士才子已经都不在人世了，让人痛心不已。”以上都是我故乡值得称道的事啊。

【评析】

这篇文章主要叙述欧阳率更帖中所记述的一些话。先记述鄱阳郡的生活气氛，“地沃土平，饮食丰贱”。然后再记述那里文人志士的特点，如“其二张



才华议论，一时俊杰；殷、薛二侯，故不可言”等。最后感叹这些文人志士逝去。此篇文章通过对鄱阳郡才人志士特点的描述来表达对友人的怀念。古代很多诗人在怀念友人时，都会通过写诗的方式来表达对友人的怀念。比如，李白为好友王昌龄贬官而作的抒发感愤、寄以慰藉的诗《闻王昌龄左迁龙标遥有此寄》：“杨花落尽子规啼，闻道龙标过五溪。我寄愁心与明月，随风直到夜郎西。”还有北宋诗人黄庭坚《寄黄几复》诗云：“我居北海君南海，寄雁传书谢不能。桃李春风一杯酒，江湖夜

雨十年灯。持家但有四立壁，治病不蕲三折肱。想得读书头已白，隔溪猿哭瘴溪藤。”这首七律即黄庭坚写给知交黄几复以倾诉别离之感、怀念之情的寄赠诗，是为山谷诗中的名篇。古代的文人在社会交往中常常以诗代柬。

八月端午

【原文】

唐玄宗以八月五日生，以其日为千秋节^①。张说^②《上大汴历序》云：“谨以开元十六年八月端午赤光照室^③之夜献之。”《唐类表》有宋璟^④《请以八月五日为千秋节表》云：“月惟仲秋^⑤，日在端午。”然则凡月之五日皆可为端午也。

【注释】

①千秋节：又称天长节。以唐玄宗生日而得名。②张说：唐玄宗时名相，著名文学家，诗人，政治家。字道济，一字说之。原籍范阳（今河北涿县），世居河东（今山西永济），徙家洛阳。③赤光照室：古认为帝王将相是上天授予，降世之时必有异兆，常见的说法有赤光照室、祥龙托胎等。④宋

璟：唐玄宗时名相，与姚崇并称为“姚宋”，两人为开元盛世立下了汗马功劳。⑤仲秋：即中秋。每年八月十五为中秋节。

【译文】

唐玄宗出生于八月初五，于是就把这天定为千秋节。名相张说在《上大衍历序》中写道：“谨于开元十六年八月初五即皇帝诞生之夜的夜晚，献上《大衍历》。”另外，《唐类表》载有名相宋璟的《请以八月五日为千秋节表》，其中写道：“月惟仲秋，日在端午”，也就是说每个月的初五都可以被叫作端午。

【评析】

在古代所说的“端午”，并不是像现在，专指阴历五月五日而言。在唐代以前，把每个月的初五，都叫作端午。直到唐玄宗“端午临仲夏”一诗出现，历经宋、元以后，端午才成为五月初五的专称，直到现在。但是，这也有例外。在四川东部地区，就和其他地方不同，因为他们每年过三个端午节。阴历五月初五，叫作“小端阳”，五月十五，叫作“大端阳”，五月廿五，叫作“末端阳”。在这三天，以大端阳最为热闹，末端阳较为冷清。而如今，当人们提出端午节，自然而然令人想起划龙船、包粽子与纪念屈原。根据早期的文献看来，端午节最初完全是一个唤起全民驱除疫病，促进民族健康的节日，其作用并不仅在纪念屈原。甚至在屈原以前，端午节就已存在。后来，因为屈原投江而死的那天，正好是五月五日的端午，人们为了纪念这位伟大的爱国诗人，便在端午节吃粽子和赛龙舟，以免鱼与蛟龙去吃屈原的躯体。

禹治水

【原文】

《禹贡》^①叙治水，以冀、衮、青、徐、扬、荆、豫、梁、雍为次。考地理言之，豫居九州^②中，与衮、徐接壤，何为自徐之扬，顾以豫为后乎？盖禹顺五行而治之耳。冀为帝都，既在所先，而地居北方，实于五行^③为水，水生木，木东方也，故次之以衮、青、徐；木生火，火南方也，故次之以扬、荆；火生土，土中央也，故次之以豫；土生金，金西方也，故终于梁、雍。所谓彝伦攸叙^④者此也。与鲧^⑤之汨陈五行，相去远矣。此说予得之魏几道。

【注释】

①《禹贡》：《尚书》中的一篇。该书把当时的全国分为九州，采用区域地理方法，记述地理情况，内容包括山脉、河流、蔽泽、土壤、物产、贡赋、交通等，是我国最早的地理科学著作。②九州：传说是古代中国的九个行政区划，分别是：冀州、兖州、青州、徐州、扬州、荊州、梁州、雍州和豫州。③五行：指金、木、水、火、土五种元素的运行与变化。④彝(yí)伦攸叙：正常运行。彝伦，即常理；攸叙：有序而不乱。⑤鲧(gǔn)：禹的父亲。

【译文】

《禹贡》中记述了治水，以冀州、兖州、青州、徐州、扬州、荊州、豫州、梁州、雍州为顺序。从地理位置来看，豫州位于九州之中心，并与兖州、徐州接界。为什么从冀州开始，然后是扬州、荊州，而把豫州放在它们的后面呢？我认为这大概是按照五行方位治水顺序排列的缘故吧。冀州作为帝都，理所应当为第一个，而且地处北方，又因为五行属水，水生木，木表示东方，所以之后的顺序为兖州、青州、徐州；木生火，火表示南方，所以在徐州之后的顺序为扬州和荊州两州；火生土，土表示中央，所以在扬州、荊州之后为豫州；土生金，金代表西方，因此最后的两个为梁州和雍州。这就是按照五行常理而有条理的次序排列的。然而禹的父亲鲧打乱了五行顺序，相差得太远了。这些我也是从魏几道那里得知的。

【评析】

相传舜命鲧治水，鲧只懂得堙、填之法，失败后为舜所杀。鲧之子禹接受父亲的使命接着治水，大禹从鲧治水的失败中汲取教训，改变了“堵”的办法，对洪水进行疏导，最终获得了成功。通过大禹治水的故事，我们发现人应该顺应自然而不是遏制和阻拦。“川流不息”，一味地堵住洪水，洪水仍会流到别处，就好比现在的江河防洪，一味地修高堤坝只能暂时保证生命财产的安全。然而不及时分流排淤，遇到百年一遇的洪水仍然可能冲垮大坝，威胁人民生命财产的安全。所以说，治水主要是方法的问题。



然而不及时分流排淤，遇到百年一遇的洪水仍然可能冲垮大坝，威胁人民生命财产的安全。所以说，治水主要是方法的问题。



浅妄书

【原文】

俗间所传浅妄之书，如所谓《云仙散录》《老杜事实》《开元天宝遗事》^①之属，皆绝可笑。然士大夫或信之，至以《老杜事实》为东坡所作者。今蜀本刻《杜集》，遂以入注。孔传《续六帖》^②，采摭唐事殊有功，而悉载《云仙录》中事，自秽其书。《开天遗事》托云王仁裕所著，仁裕五代时人，虽文章乏气骨，恐不至此。姑析其数端以为笑。其一云：“姚元崇开元初作翰林学士，有步辇之召^③。”按：元崇自武后时已为宰相，及开元初三入辅矣。其二云：“郭元振^④少时美风姿，宰相张嘉贞欲纳为婿，遂牵红丝线，得第三女，果随夫贵达。”按：元振为睿宗宰相，明皇初年即贬死；后十年，嘉贞方作相。其三云：“杨国忠盛时，朝之文武争附之以求富贵，惟张九龄未尝及门。”按：九龄去相位十年，国忠方得官耳。其四云：“张九龄^⑤览苏颋文卷，谓为文阵之雄师^⑥。”按：颋为相时，九龄元未达也。此皆显显可言者，固鄙浅不足攻，然颇能疑误后生也。惟张彖指杨国忠为冰山事^⑦，《资治通鉴》亦取之，不知别有何据？近岁，兴化军学刊《遗事》，南剑州学刊《散录》^⑧，皆可毁。

【注释】

①《云仙散录》：又名《云仙杂记》，旧题后唐冯贽撰，内容多从它书摘抄唐五代人士轶闻轶事。《老杜事实》：亦称《杜诗事实》，已佚。《开元天宝遗事》：内容多采民间传闻，记录唐玄宗时宫廷内外风俗习尚，事多失实。②孔传《续六帖》：宋人孔传为白居易《六帖》所撰续书，仿《北堂书钞》例，杂采成语故事。③步辇之召：皇帝派车去召见。④郭元振（656~713），唐朝将领。名震，字元振。魏州贵乡（今河北大名北）人。据《旧唐书》记载，少有才智，18岁举进士，任通泉县尉。⑤张九龄（678~740）：唐开元尚书丞相，诗人。字子寿，一名博物，汉族，韶州曲江（今广东韶关市）人。长安年间进士。官至中书侍郎同中书门下平章事。有《曲江集》。⑥文阵雄师：文坛上成就杰出者。《资治通鉴》：简称《通鉴》，是北宋司马光主编的一部多卷本编年体史书，共294卷，历时19年告成。上自战国，下迄五代，采用正史杂史约三百五十种，取材颇为谨慎。它是第一部编年体通史，在中国官修史书中占有极重要的地位。⑦指杨国忠为冰山事：意指杨国忠借杨玉环得宠而发达，其荣华富贵就像冰山一样，一旦太阳出来，就融化了。⑧兴化军学刊《遗事》：指闽莆田一带学舍刊本。南剑州学刊《散录》：指闽南平学舍刊本。

【译文】

在民间广泛流传的许多浅薄荒诞的书，比如《云仙散录》《老杜事实》《开元天宝遗事》等，都是可笑至极的。但是仍然有一些士大夫相信这些书的内容，甚至有些人认